ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології
Кафедра теорії та практики перекладу

Силабус навчальної дисципліни

АНГЛІЙСЬКА МОВА

1-й курс, 1-й і 2-й семестри

Рівень вищої освіти:	Другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія
Спеціалізація:	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітньо-професійна програма:	Переклад з англійської мови та другої іноземної українською (магістерський рівень)
Статус дисципліни	**ОБОВ'ЯЗКОВА**
Обсяг:	7 кредитів ЄКТС, 210 годин: очна форма: лекції 6 годин, практичні заняття 64 години, самостійна робота 140 годин; заочна форма: лекції 6 годин, практичні заняття 22 години, самостійна робота 182 години
Мова викладання:	Англійська, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі, контактна інформація, адреса корпусу університету, консультації.	Анжела БОЛДИРЕВА, к. філол. н., доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу; translation.department@onu.edu.ua бульвар Французький, 24/26, Консультації проводяться за затвердженим графіком https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny
Опис дисципліни:	Практичний курс англійської мови для професійного спілкування за темами Military Forces, Construction, Energy Efficiency, Maritime, ICT: робота з лексикою, читання, аудіювання, усне мовлення та письмо. Окремий модуль присвячено академічному письму та підготовці власного наукового тексту.
КЛЮЧОВІ ПРАВИЛА ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ:	БЕЗПЕКА: у разі повітряної тривоги заняття зупиняється – ви спускаєтеся в укриття, а під час онлайн-занять – переходите до найближчого безпечного місця. 1. Відвідуйте заняття; кожне пропущене заняття відпрацюйте в години консультацій до завершення змістового модуля, інакше за тему – 0 балів. 2. Бали набираються протягом семестру. 1-й семестр: поточна робота (20, 20 і 15 балів) і 3 контрольні роботи по 15 балів; залік складають здобувачі, які не набрали 60 балів протягом семестру, або ті, хто бажає підвищити оцінку. 2-й семестр: поточна робота і контрольна робота за кожний змістовий модуль по 15 балів (разом до 60 балів); на іспиті – до 40 балів. 3. Використовуйте ШІ лише там, де це прямо передбачено завданням, і зазначайте, який інструмент використано. 4. Телефони, ноутбуки та планшети на занятті використовуйте лише для навчальних завдань та отримання сповіщень про повітряну тривогу. 5. Плагіат, списування та подання результатів ШІ як власних є порушенням академічної доброчесності, яке тягне за собою наслідки різного ступеня серйозності, аж до відрахування. 6. Регулярно перевіряйте оголошення та, за необхідністю, ставте питання в чаті дисципліни та в Google Classroom.

Мета навчальної дисципліни:	формування інтегральної, загальних та фахових компетентностей здобувачів, академічних навичок, необхідних для використання англійської мови в науковій діяльності та професійному спілкуванні, подальшому навчанні в аспірантурі.
Очікувані результати навчання:	**Знати:** фонову інформацію з тем Military Forces, Construction, Energy Efficiency, Maritime, ICT; основну лексику з тем, що вивчаються; основні вимоги до написання академічного тексту різних жанрів. **Вміти:** розбиратися в ключових питаннях з пройдених лексичних тем; володіти вивченими ключовими словами та фразами з пройдених тем; вільно спілкуватися на пройдені лексичні теми; писати та оформлювати академічні тексти різних жанрів. **Бути здатним:** використовувати фахову лексику з вивчених тем у професійному спілкуванні та перекладі; представляти результати власних досліджень англійською мовою в усній і письмовій формі відповідно до академічних норм; дотримуватися принципів академічної доброчесності під час створення власних наукових текстів.
Зміст навчальної дисципліни:	**1-й семестр** **ЗМ 1. Modern Military Force Structures.** T1. Ground Forces. T2. Naval and Marine Corps Forces. T3. Air Force Unit Groupings. T4. NATO-Ukraine Partnership. **ЗМ 2. Construction. Energy Efficiency.** T5. Construction and Architecture. T6. Interior Design. T7. Energy Efficiency. Global. T8. Energy Efficiency. Ukraine. **ЗМ 3. Academic Writing.** T9. Writing Process. T10. Elements of Writing. T11. Accuracy in Writing. T12. Academic Integrity. **2-й семестр** **ЗМ 4. Maritime.** T13. Basic Maritime Terms. T14. Seafarer's Professions and Ranks. **ЗМ 5. ICT.** T15. ICT Terminology. T16. Blockchain and Cryptocurrency.
Методи навчання:	Лекція, пояснення, бесіда; ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів самостійної роботи; постановка й обговорення проблемних питань, робота з основною і додатковою літературою, робота в мережі Інтернет, дискусія, виконання самостійних та аудиторних тренувальних завдань.
Рекомендована література:	**Основна** 1. Болдирева А. Є. Англійська мова : метод. посіб. Одеса : ОНУ, 2021. 106 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia 2. Болдирева А. Є., Раєвська І. В. Англійська мова. Академічне письмо. Академічна доброчесність : метод. вказівки до курсу. Одеса : ОНУ, 2021. 40 с. 3. Матузкова О. П., Єрьоменко С. В. Основи написання магістерської наукової роботи з перекладознавства : метод. посіб. 3-тє вид., випр. і доп. Одеса, 2021. 110 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metodychnyi_posibnyk_Matuzkova_Yeromenko.pdf **Додаткова** 4. Акмалдінова О. М., Бугайов О. Є., Бабій Г. В., Волгіна С. А. Professional English: Computer Technologies. URL: https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/24333 5. Гольцева М. І., Мельник О. В. Англійська мова для інформаційних технологій : навч. посіб. (1 курс). Агрармедіа, 2025. 280 с. URL: https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/53329/ 6. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Набокова І. Ю., Рябих М. В. Практичний курс

	англійської мови. Ч. І : підручник для студентів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). Вінниця : Нова Книга, 2005. 432 с. 7. Architecture & Buildings. URL: https://www.eflmagazine.com/architecture-buildings/ 8. Bailey S. Academic Writing: A Handbook for International Students. URL: https://www.kau.edu.sa/Files/0013287/Subjects/academic-writing-handbook-international-students-3rd-ed%20(2).pdf 9. Bowyer R. Check Your Vocabulary for Military English. Peter Collin Publishing, 2001. 64 p. 10. Bowyer R. Dictionary of Military Terms. 3rd ed. Bloomsbury Publishing, 2004. 289 p. 11. Cryptocurrencies and blockchain. URL: https://www.europarl.europa.eu/cmsdata/150761/TAX3%20Study%20on%20cryptocurrencies%20and%20blockchain.pdf 12. Dictionary of Construction Terminology. URL: https://www.completedesign.cc/client-resources/dictionary-of-construction-terminology 13. Energy Savings at Home. Glossary of Common Terms. URL: https://www.energystar.gov/campaign/improvements/how_it_works/glossary 14. Glossary of Architectural Terms. URL: https://architecturaltrust.org/outreach/education/glossary-of-architectural-terms/ 15. List of IMO Conventions. URL: http://www.imo.org/en/About/Conventions/ListOfConventions/Pages/Default.aspx 16. Maritime Dictionary. URL: https://officerofthewatch.com/tools/maritime-dictionary/ 17. Maritime English Exercises. URL: https://www.academia.edu/34592497/Maritime_english_-_Exercises.pdf 18. Maritime vocabulary. URL: https://www.tolearnenglish.com/exercises/exercise-english-2/exercise-english-89004.php 19. Military Basic English. URL: https://awl.edu.pl/images/en/Strategic_Partnership/Basic_Military_English_E-book.pdf 20. NATO: What Does It Take To Join? URL: https://www.rferl.org/a/1099020.html 21. Seafarer's professions and ranks. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Seafarer%27s_professions_and_ranks 22. Understanding IMO 2020. Glossary of Terms. URL: https://www.breakthroughfuel.com/blog/understanding-imo-2020-glossary-of-terms/ **Електронні інформаційні ресурси** https://corporatefinanceinstitute.com/resources/knowledge/other/digital-money/; https://www.securities.io/what-is-a-digital-currency/; https://www.investopedia.com/tech/most-important-cryptocurrencies-other-than-bitcoin/; https://coinmarketcap.com/all/views/all/; Безкоштовний онлайн-ресурс для перевірки матеріалів англійською мовою на плагіат:; PlagTracker (https://www.plagtracker.com/).
Оцінювання:	Поточний контроль – усне опитування під час занять, виконання вправ, складання глосаріїв, оцінювання завдань самостійної роботи та презентацій. У 1-му семестрі поточна робота за змістовими модулями 1 і 2 оцінюється до 20 балів кожен, за змістовим модулем 3 (завдання самостійної роботи з академічного письма) – до 15 балів. У 2-му семестрі поточна робота за змістовими модулями 4 і 5 оцінюється до 15 балів кожен. Періодичний контроль – письмова контрольна робота за кожним змістовим модулем (до 15 балів); за змістовим модулем 3 контрольною роботою є написання та оформлення власного наукового тексту. 1-й семестр: Сума балів = ЗМ 1 (20 + 15) + ЗМ 2 (20 + 15) + ЗМ 3 (15 + 15) = 35 + 35 + 30 = 100 балів. 2-й семестр: Сума балів = ЗМ 4 (15 + 15) + ЗМ 5 (15 + 15) + іспит = 30 + 30 + 40 = 100 балів. Підсумковий контроль – у 1-му семестрі – залік, який виставляється за сумою балів поточного та періодичного контролю; у 2-му семестрі – іспит у письмовій формі, який оцінюється в 40 балів. У 1-му семестрі здобувачі, які не набрали 60 балів, або ті, хто бажає підвищити оцінку, складають залік. Критерії оцінювання наведено в робочій програмі (п. 10).
ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»)	
Відвідування занять, дедлайни та перескладання	Відвідування практичних занять обов'язкове (п. 5.5 Положення про організацію освітнього процесу: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvi

	t_procesu_2024.pdf). Пропущене заняття відпрацьовується в години консультацій до завершення змістового модуля (виконання завдань заняття та співбесіда); невідпрацьоване заняття – 0 балів. Здобувачі з індивідуальним графіком виконують завдання у строки графіка (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Polojenia_proonu_indgrafik_28_12_2022.pdf). Завдання здаються у визначені викладачем терміни. Перескладання – відповідно до Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf).
Політика академічної доброчесності	Плагіат, списування, несамостійне виконання завдань і подання результатів ШІ як власних є порушеннями академічної доброчесності (Положення про академічну доброчесність ОНУ, 2026: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/pologenya-akademichna-dobrochesnist.pdf).
Використання штучного інтелекту	ШІ використовується лише в завданнях, де це прямо передбачено умовою (з зазначенням інструмента і мети); в інших завданнях, зокрема в контрольних перекладах, використання ШІ заборонено. Не можна вводити в сервіси ШІ персональні та конфіденційні дані (Політика використання ШІ в ОНУ: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/5-polityka-vykorystannia-shi.pdf).
Використання телефонів і комп'ютерів на занятті	На заняттях можна користуватися телефонами й ноутбуками для виконання навчальних завдань: сканування QR-кодів, роботи з інтерактивними сервісами (Mentimeter, Quizlet тощо), пошуку в словниках і термінологічних базах. Використовувати пристрої для сторонніх цілей не дозволяється. Пристрої також можна використовувати для отримання сповіщень про повітряну тривогу.
Комунікація	Оголошення, матеріали та зворотний зв'язок – у чаті дисципліни в месенджері та в Google Classroom відповідно до інструкцій викладача.
Визнання результатів неформальної освіти	Результати навчання, здобуті в системі неформальної та/або інформальної освіти (онлайн-курси, тренінги, стажування, волонтерські проєкти), можуть бути визнані та зараховані як результати самостійної роботи, поточного, періодичного або підсумкового контролю з цієї дисципліни відповідно до Положення про визнання результатів неформальної та/або інформальної освіти в ОНУ (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf).